

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouai0412

Édition critique

1269, juin. – Douai.

Type de document: charte: reconnaissance de dette

Objet: Reconnaissance par Amant “le Counestable” d’une dette de cent livres 8 sous 4 deniers de par. envers Gilbert “Belin”, bourgeois d’Arras.

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Amand Le Connestable.

Sceau: non scellé; devise chirographaire: CIROGRAPHE

Bénéficiaire: Gilbert Belin, bourgeois d’Arras.

Autres Acteurs: plège: Jaquemon Boulard, bourgeois de Douai - échevins de Douai: Gillon Musart, Jehan Picquette.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie supérieure.

Lieu de conservation: AM Douai, FF 661/5938.

Édition antérieure: Bonnier, "Etude critique...", n° 95, p. 332. - Espinas, Vie urbaine, t. III, n° 522, p. 393.

Verso: C'est covenence Gilebiert Belin, bourgeois d’Arras.

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki sunt *et* ki a venir sunt ke Amans li Counestables, bourgeois de Douay, doit *et* a en-cou²vent a Gilebiert Belin, bourgeois d'Arras, cent lb· *et* ·VIII. s· *et* ·III. deniers de par· de boine dete *et* de³ loial a rendre *et* a paier a celui Gilebiert u a sen commant a Compigne dedens le feste de Compiegne⁴ ki iert a le mi-quaresme le premiere ki vient en droit paiement de feste ensi com li uns markaans paie l'au⁵tre en celi feste sans engien; et de çou est pleges *et* respondans por celui Amant, Jakemes Boulars, ⁶ bourgeois de Douay· Et se on paie ceste dete par devant preudonmes, on en est quite del eskievinage·⁷ A ceste covenence furent com eskievin Gilles Musars *et* Jehans Pikete^[1], en l'an del Incarnation⁸ Nostre Seigneur mil ·CC. LXVIII, el mois de juing·

Notes de transcription

^[1] Le nom des échevins est d'une autre main.